

Noticias de

HILLARY CLINTON

La ex primera dama será la Secretaria de Estado de EEUU



PÁGINA 22

Gipuzkoa

DENUNCIA DE AMAÑO

La Real enviará a la Federación una grabación en la que Jesuli afirma que el Tenerife cobró por perder ante el Málaga

PÁGINAS 56-58

COPA

Real Unión-Betis, en los octavos de final

PÁGINA 59

El Gobierno acusa a PSE y PP de vetar la fusión "por un puñado de votos"

Ibarretxe reconoce que la unión entre socialistas, 'populares' y Batasuna para frenar el proyecto le ha "dolido mucho"

Urkullu asegura que animará a los máximos responsables de las cajas a que traten de alcanzar un acuerdo

El presidente de Caja Vital invita a Kutxa y BBK a "reintentar" la fusión de las tres entidades "desde el consenso"

PÁGINAS 40 Y 49



TXORIAREN AZKEN HEGALDIA

Mikel Laboa hil da Donostian, 74 urte zituela.

72-77. ORRIALDEAK ETA EDITORIALA 3.EAN.

IÑAKI SALVADOR ETA

ANDRES URRUTIAREN ARTIKULUAK

Kantari donostiarra, 2006an Bob Dylanekin batera Zurriolako hondartzan eskainitako kontzertuan; bere azken kantaldia izan zen.

ARGAZKIA: IBAN AGUINAGA

La fundadora de UrbanCasa **inculpa a su marido** por la estafa de la inmobiliaria

PÁGINA 8

Donostia vende la carne, el pescado, las hortalizas y la fruta **más caras** del Estado

PÁGINA 9

El Estado sólo ingresará 544 euros de la liquidación de los bienes de **Batasuna**

PÁGINA 15

CAFETERA ESPRESSO illy **HOY COMODÍN**

illy Gipuzkoa

TV LCD 15,4" PANORÁMICO CON TDT INTEGRADO DE AIRIS

2

martes 2 de Diciembre

Regale! O regálese un masaje!

Medical Center Anti Aging

タタリ Masajes Terapéuticos

Masajistas tailandesas diplomadas en el monasterio de WAT PO

Reflexología podal
Masaje corporal tailandés
Masaje corporal con hierbas
Masaje corporal con aceites, sauna

Masaje a cuatro manos

Calle San Martín - 47 - SAN SEBASTIÁN - Tel. : 943 47 15 51



8 420825 404098

Noticias de

Gipuzkoa

EDITA URGULL 2004 SA
 Avda. Tolosa 23, 20018 Donostia
 Teléfono: 943 319 200
 Suscripciones: 943 319 206
 Fax Redacción: 943 223 902
 Fax Publicidad: 943 223 900
 Fax Administración: 943 223 900

Presidente del Consejo de Administración: Juan Celaya

Director: Pablo Muñoz

Directora adjunta: Arantzazu Zugasti

Redactores Jefe: Eduardo Iribarren (Política),
 Juanma Molinero, Guillermo Nagore

Jefes de Sección:
 Carlos Marcos (Sociedad),
 Carlos Etxeberri (Economía),
 Guillermo Gurrutxaga (Vecinos),
 Ramón Sánchez (Deportes),
 Javier Eslava (Edición y Cierre),
 Ruth Pérez de Anucita (Coordinadora de Mirarte)

www.noticiasdegipuzkoa.com
 Correo electrónico: redaccion@noticiasdegipuzkoa.com
 Depósito Legal SS -1567/05

Gerente: Jorge Osoro
 Director Comercial: Iker Fernández
 Director Financiero: Unai Lekuona
 Directora de Marketing: Carmen Baz

Diario de Noticias Altzuzate 8, Polígono Areta,
 31620 Huarte-Pamplona. Tfno. 948 332533.
 Diario de Noticias de Alava Avenida de Gasteiz 22-bis,
 01008 Vitoria-Gasteiz. Tfno. 945 163100

Editorial

Unánime banda sonora

La noticia de la muerte de Mikel Laboa impactó a toda la sociedad vasca y, por esta vez, los representantes de todas las sensibilidades políticas han coincidido en elogiar al artista

TENDRÁ que ser esta vez a título póstumo, pero la Medalla de Oro de Gipuzkoa otorgada a **Mikel Laboa** ha sido una de las más merecidas a juzgar por la unanimidad comprobada tras su inesperado fallecimiento en la madrugada de ayer. Desde el mundo de la cultura hasta el de la política, desde las más diversas instituciones y, sobre todo, desde el sentimiento general de la sociedad vasca, ayer no se escucharon más que palabras de elogio, de afecto y de respeto por el desaparecido artista donostiarra. Desde que a principios de los años 60 en el aún reducido sector de la canción popular vasca comenzó aquel movimiento inquieto de resurgimiento y renovación que derivó en *Ez dok Hamairu*, la estampa y la voz de Mikel Laboa han sido

icono y referencia. Con su figura humilde, tímida, y su voz de timbre peculiar, inimitable, Mikel Laboa ha sido el máximo exponente de la actualización de la canción popular vasca, sin reparo alguno a cuantas innovaciones fueran precisas sin cambiar ni la voz, ni el gesto, ni el simple acompañamiento de una guitarra que al principio muchos puristas denostaron como instrumento *español*, o sin darle importancia a toda la Orquesta Sinfónica de Euskadi cuando la tenía detrás en el escenario. Mikel Laboa trazó el difícil puente entre **Michel Labguerrie**, aquel médico trovador de Iparralde que se escuchaba en la clandestinidad, y la *nova cançó* catalana cuyos inicios conoció mientras estudiaba en Barcelona y elevó el euskera a las más altas cotas, tan altas como las

que alcanzó su obra. Durante décadas, la música y la letra de las canciones de Laboa han sido banda sonora en reuniones y celebraciones por todo el territorio de Euskal Herria fueran del ambiente o espacio ideológico que fueran. La calidad artística y la raíz popular de sus canciones han hecho más por el entendimiento y el respeto entre diferentes que cualquier discurso político. Mikel Laboa se ha ido tan silenciosa, tan discreta, tan humildemente como anduvo por la vida. Queda ahora el vacío de su ausencia, pero es tan rico el patrimonio musical que ha legado a la sociedad vasca que su memoria desbordará con mucho los aniversarios de su muerte. Con más razón que nunca, con tantos merecimientos como el que más, la Medalla de Oro de Gipuzkoa le pertenece.

LA TIRA DE ARGOTE



TAL DÍA COMO HOY

1980 Gracias a los votos emitidos por los parlamentarios del PSN, la *ikurriña* no podrá ondear en los ayuntamientos de Navarra.

¿Sabía que...

...Aleida Guevara, hija del revolucionario argentino *Che* Guevara, ha confesado que "si hiciera caso a todas las noticias sobre el País Vasco nunca iría allí por miedo".

TRES EN RAYA



Patxi Bazterrika
 Viceconsejero de Política Lingüística

+ Dio ayer a conocer en Gasteiz la declaración institucional por la que se rechaza la imposición en materia lingüística y se respalda la regulación hacia el multilingüismo equilibrado que revitalice el euskera. Firman la declaración el Gobierno Vasco, las tres diputaciones y Eudel.



Juan Ignacio Vidarte
 Director del Guggenheim

= Aunque todavía está en fase de borrador, el informe de la Comisión de Investigación sobre las presuntas irregularidades en el Museo Guggenheim le acusa de permitir la falta de control en las sociedades del museo. Aun presumiendo su inocencia, no parece que vaya a salir bien parado.



Fernando Sanz
 Presidente del Málaga

- Mientras todas las partes están a la espera de que se esclarezca el penoso asunto de las declaraciones del ex futbolista del Tenerife Jesuli, según las cuales cobró por perder ante el Málaga, el presidente de este equipo arremetió ayer contra el de la Real con toda clase de impropiedades.

Mesa de redacción

Haika mutil...

ERA cuando **Mikel Laboa** tenía la consulta en Miramón llena de niños con sus madres. Era cuando Mikel Laboa apenas se le conocía como psiquiatra infantil y la única referencia de aquel señor con cara de bueno era una voz peculiar, una voz como de sordo, que cantaba en euskera unas letras que, aunque no se entendieran, sonaban muy claras, como deletreadas. Era cuando **Anita** era una adolescente problemática y no precisamente por los estragos de la edad del pavo, sino porque una mala faena de la naturaleza le había castigado con la esquizofrenia. Anita sufría y hacía sufrir a aquella familia de extremeños que intentaba superar la difícil brega de la inmigración y apenas si tenía tiempo ni ánimo para ocuparse de Anita y sus rarezas. Hasta que un grupo de voluntarios -aún ni siquiera se llamaban *oenegé*- que trabajaban en el barrio hondarribiarra de Mendelu se ocuparon de que la enfermedad de Anita tuviera, siquiera, tratamiento. Y se la llevaron a Miramón, para que Mikel Laboa le atendiera. Una de las chicas que le acompañaba contaría después que Anita le echó los brazos al cuello y le llenó de besos, de lágrimas y de mocos. "Eres mi ídolo", repetía emocionada. Mikel le dejó hacer y le preguntó cómo se encontraba. Anita, sin responderle, se puso de rodillas con las manos juntas y le suplicó: "Canta para mí, sólo para mí, lo de *Aita mutil*". A ella, y no era poco, le sonaba lo que le sonaba. Mikel sacó la guitarra de un armario y le cantó suave, pacientemente, *Haika mutil*. Desde entonces, esa canción fue su mejor medicina en los momentos malos.



POR PABLO MUÑOZ

SECCIONES

INFO ÚTIL

Opinión	3-5	El Tiempo	2
Sociedad	6-14	Farmacias	26
Política	15-22	Transportes	26
Vecinos	24-38	Loterías	26
Economía	40 y 49-53	Ecos de Sociedad	28
Deportes	56-67	Esquelas	39
Clasificados	68-70	Bolsa	54-55
Mirarte	72-80	Agenda Cultural	78-79
Comunicación	84-87	Cartelera	82-83

TXORIAREN AZKEN HEGALDIA >

MIKEL LABOA, BETIKO

Agur euskal kantagintza berri zuen ahotsari

A. ZABALETA / J. IMAZ

DONOSTIA. Xume eta isil. Azken urteak bizi izan zituen bezala hil zen atzo Donostian Mikel Laboa, 74 urte zituela. Euskal kantagintza garaikidearen ikurra, abesti tradizionalen babesle saiaturia, abangoardiaren esploratzaile nekazekina. Hori guztia bildu zuen kantari donostiarrak heriotzera arte egindako ibilbide luzean. Bere karisma umil eta bereziak, ahots berdingabeak eta doinu orijinalak, baina, bizirik jarraituko dute betiko, lehenago bozik ez zuten hamaika kantu herrikoietan.

Gizakia izarren hautsetik sortua dela kantatzen zuen Laboak, Xabier Leteren hitzei jarraituz. Bera, zehazki, 1934. urtean sortu zen, Donostiako Alde Zaharrean. Lekeition urte batzuk pasa ondoren, Madrilan, Iruñean, Zaragozan eta Katalunian bizi izan zen Medikuntza ikasketak egiten zituen bitartean, etxera itzuli aurretik.

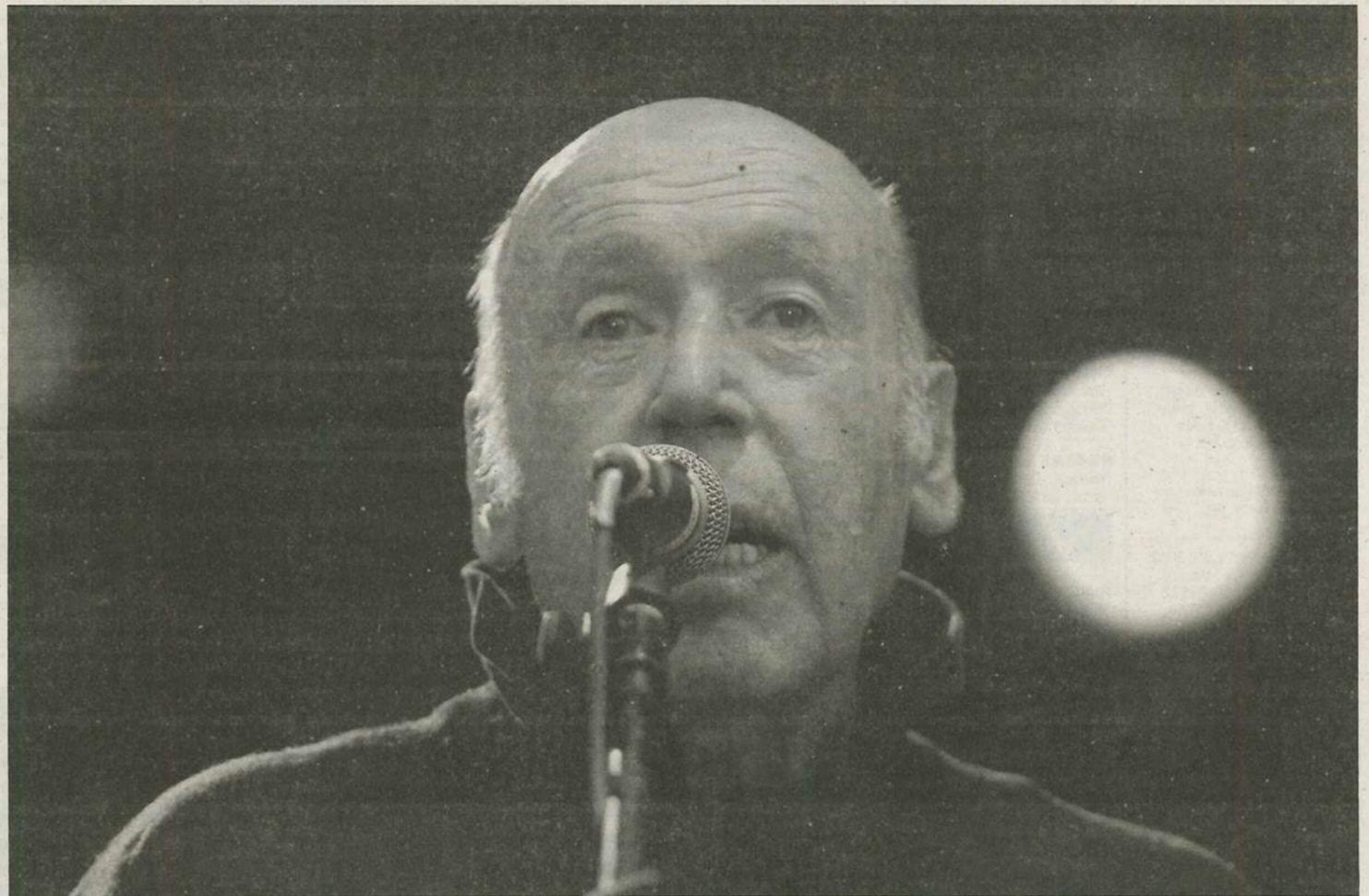
24 urte besterik ez zituen taula gainera igo zen lehen aldian. Gaztelaniaz abestu zuen orduan, Iruñeko Gayarre antzokian. Handik gutxira hasi zen ordura arte oso ezagunak ez ziren kantu herrikoiak berreskuratzen. *O Pello Pello* eta *Beretxereren kanthoria* bezalako kantuek liluratuta, euskaraz abestera animatu zen. Zaragozan egin zuen lehen aldiz, 1960ko hamarkadan.

IKUSKIZUNAK
Berritzaile

Katalunian sortzen ari zen kultura mugimendua ezagutu zuen urte horietan Laboak eta, Euskal Herri-ira itzultzean, 1964. urtean, eredu horri jarraitu zion. Benito Lertxundi, Lurdes Iriondo, Joxean Artze eta beranduago Julen Lekuonarekin Ez dok Amairu mugimenduaren oinarriak ezarri zituen.

Talde harekin batera, bakarlari moduan hasitako bideari ere eutsi zion Laboak, euskal kantagintza garaikidea abiarazi zuten artean. Urte haietan hasi zen kantu esperimentalekin edo, berak deitzen zien moduan, *Lekeitioekin*. Garai hartan sortu zituen 40 urte beranduago oraindik ere donostiarraren ikur diren *Baga Biga Higa* (*Lekeitio 2*) eta *Txoria txori*, Artzeren poemaren oinarrituta.

"Sortuz ta sortuz gure aukera, atsendenik hartu gabe". Letek idatzitakoari jarraitu zion Laboak eta, Ez dok Amairu deseginda, Artze anaiekin batera *Ikimilikiliklik* ikusentzunezko ikuskizun berritzailea martxan jarri zuen 1975ean. Aban-



Mikel Laboa, 2006an, Bob Dylanen aurretik Donostiako Zurriola hondartzan eskaini zuen kontzertuan. ARGAZKIA: RUBEN PLAZA

gardiaren bila, Lluís Llach katalanarekin bira antolatu zuen eta *Komunikazioa-inkomunikazioa* (*Lekeitio 5*) sketch abanguardista estreinatu zuen.

Euskalgintzaren munduan ere ezinbesteko izena zen berea. Transizio garaian izandako hitzordu garrantzitsuetan eta 1978ko 24 ordu euskaraz jaialdian ez zuen hutsik egin, Anoetako Belodromoan. Urte batzuk beranduago, Korrikaren lekukoa eraman zuen Gasteizen.

Sarritan jo zuen zinemagintzak Laboaren doinuetara, irudiak emozioz osatzeko asmoz. 1997. urtean kantari donostiarrari buruzko *Haika Mutil* dokumentala estreinatu zuen Donostiako Zinemaldian Imanol Uribe eta, sei urte beranduago, Julio Medemen *La Pelota Vasca* ere musika jarri zion, (*Gernika zuzenean 2*). Berriki, *Oreka TX* filmeari ahotsa jarri zion.

Urte horietan guztietan hamaika aldiz igo zen taula gainera. Denen artean, baina, izan ziren kontzertu bereziak. 1980ko hamarkadan, nazien bonbardeaketaren 50. urteu-



Kantari donostiarrak, 'Lekeitioak' diskaren aurkezpenean. ARGAZKIA: I. ALBERDI

2006an eman zuen azken kontzertua Mikel Laboak, Bob Dylanen aurretik Zurriolan eskainitako kantaldian

rrenean, kontzertu gogoangarria eskaini zuen Gernikan. Beranduago, 1997an, lehen mendeurrena ospatzen zuen Donostiako Orfeoiko ahotsek dimentsio erraldoia eman zioten *Baga Biga Higa* sinfonikoari. Glasgown ere abestu zuen, Txekian...

Eta bederatzi urte geroago, 2006an, kontzertu jendetsuenari egin zion aurre. Etxean kantatu zuen. Bob Dylan izar amerikarrari harrera egin zion Zurriolako hondartzako taula gainean. *Ihesa zilegi balitz*, *Haize Hegoa*, *Txoria Txori* eta *Izarren hautsa* izan ziren ikusleei zuzenean eskaini zizkien azken abestiak.

'NAHIZ ETA HERIOTZA'
Lasai joan zen

Atzo goizaldean hil zen Mikel Laboa Donostia ospitalean, gaitz baten ondorioz. Lasai joan zela diote gertukoek. Agian, *Nahiz eta heriotza* kantari zioen bezala, ibilbide osoan bizitzari abestu ziolako: "Nahiz eta heriotza helduko zaidala jakin / ez dut haatik horren aurka burubihotzez borrokatetik etsiko / Ez nau ustekabeen harrapatuko! Bizi naizena bizitza kantatuko dut / eta behar dudana denbora baino lehen hiltzen banaute / nere hortzetan itzailiko den azken antzia beste batentan loratuko den lehen irria izango da".

TXORIAREN AZKEN HEGALDIA >

BIOGRAFÍA



Mikel Laboa, en 2005. FOTO: SAMPEDRO

- 1934. Nace en la Parte Vieja donostiarra, aunque su familia tiene su origen en Pasai Donibane.
- 1936. Su padre se exilia en Burdeos por la Guerra Civil mientras la madre y los hijos se refugian en el barrio de Gardata (Lekeitio-Ispaster).
- 1950. Comienza a aprender a tocar la guitarra.
- 1953-55. Estudia Medicina en Madrid y Pamplona. Interpreta canciones de Atahualpa Yupanki, Violeta Parra y George Brassens. Comienza a recuperar el euskera en Pamplona.
- 1958. Actúa por primera vez en público en el teatro Gayarre.
- 1962-63. Emprende una labor de recuperación de canciones tradicionales no conocidas. Canta por primera vez euskera en el Teatro Argensola de Zaragoza. Termina Medicina.
- 1964. En agosto se casa con Mari-sol Bastida. Publica su primer disco, *Azken*, con canciones tradicionales.
- 1965. Trabaja en el Hospital Donostia. Contacta con Benito Lertxundi, Lurdés Iriondo, J.A. Artze y Julen Lekuona. Fue el inicio de lo que más tarde sería *Ez Dok Amairu*.
- 1967-72. En julio del 67 regresa a Donostia y comienza a trabajar como neuropsiquiatra infantil en el Patronato San Miguel.
- 1968. Da inicio a su *Lekeitios*, temas experimentales.
- 1969. Crea y estrena dos canciones fundamentales: *Baga Biga Higa* (*Lekeitio 2*) y *Txoria txori*, basado en un poema de Artze.
- 1972. El grupo *Ez Dok Amairu* se disuelve.
- 1974. Graba y publica *Bat-Hiru* (Herri Gogoa)
- 1975-78. Participa junto a los hermanos Artze en el espectáculo audiovisual *Ikimilikilikik*.
- 1977. Gira junto a Lluís Llach.
- 1980. Graba *Lau Bost* con el técnico Jean Phocas.
- 1984-87. Comienza a trabajar con Iñaki Salvador, uno de sus principales colaboradores. Publica *Sei* (Elkar).
- 1987. Inicia su relación con el saxofonista Josetxo Silguero, otro de sus más importantes colaboradores.
- 1988. Publica *Lekeitioak*.
- 1989. Publica *12* (Elkar).
- 1990-2000. Años de intensa actividad creativa: viajes, conciertos...
- 1994. Publica *14* (Elkar).
- 1997. Publica *Zuzenean* (Elkar).
- 2000. Publica *Gernika Zuzenean 2* (Elkar).
- 2003. Se estrena en el Zinemaldia *La Pelota Vasca* de Julio Medem, cuya banda sonora es de Laboa.
- 2005. Publica *Xoriek* (Elkar)
- 2006. Actúa en la playa de La Zurrriola junto a Bob Dylan.
- 2007. Se presenta en Lekeitio la recopilación *Lekeitioak* (Elkar).

“Dio sus canciones a la sociedad; fue un artista totalmente libre”

ATXAGA ESCRIBE UN TEXTO QUE LEERÁ EN LA DESPEDIDA DE LABOA

El escritor, que estuvo hace diez días con el cantante, asegura que éste “se hacía el sueco con su enfermedad”

MARÍA R. ARANGUREN

DONOSTIA. No quiere airear anécdotas que desvelen aquellos aspectos que considera deben quedar en la esfera de lo privado, pero el escritor Bernardo Atxaga ha sido un gran amigo de Mikel Laboa, uno de los allegados que estuvieron con él sólo unos días antes de su muerte. Concretamente, diez días antes. “Fui a visitarlo con mi familia. No estaba muy bien. Sin embargo, nos acogió como si fuese un día normal, de merienda... No se escuchó ni una queja. Mikel se hacía el sueco con su enfermedad”, asegura Atxaga, que prepara un texto que se leerá durante el homenaje en el que se aventarán las cenizas del cantante.

“QUERIDO Y RESPETADO” “Todo el mundo ha sentido mucho su muerte. Era extraordinariamente querido y respetado por muchísima gente del País Vasco y de fuera de aquí”, dice. Y sus palabras coinciden con las de muchos otros. “En eso hay unanimidad. No hay que forzar nada para afirmarlo”.

Aunque si algo quiere destacar es la originalidad de un artista que supo ir más allá de la tradición sin perderla de vista. “Muchos han trabajado por el país y Laboa ha sido uno de ellos. La diferencia es que, al mismo tiempo, él puso la cultura vasca en relación con mundos, músicas y criterios artísticos ligados a la vanguardia y, sobre todo, ligados al teatro europeo y a Europa”, continúa.

Tarea que quizá en otros campos, como la pintura, han llevado a cabo más personas. “Todos los chicos mezclan rock and roll”, dice Atxaga. “Pero no todos son capaces de recoger la tradición y hacer referencia al mismo tiempo a las corrientes más innovadoras de la música europea”.



Bernardo Atxaga, ayer, a su llegada al tanatorio. FOTO: RUBEN PLAZA

“Creo que su música será escuchada siempre”, sostiene el literato guipuzcoano. “La suya es una voz muy diferente, una voz que no se olvida”.

Su recuerdo, para algunos, no se limita al sonido de su música. “Tenía una relación estrecha con él. Soy y he sido siempre un gran ami-

LA FRASE
“No todos son capaces de recoger la tradición y hacer referencia a las corrientes innovadoras”

BERNARDO ATXAGA
 Escritor

Laboa, Medalla de Oro de Gipuzkoa

Hace unas semanas la Diputación de Gipuzkoa anunció su intención de conceder a Mikel Laboa la Medalla de Oro del territorio, el máximo galardón que otorga la institución foral. Ese reconocimiento iba a recibirlo en persona el próximo 23 de diciembre, pero el diputado general de Gipuzkoa, Markel Olano, aseguró ayer que su gabinete tratará de abordar este asunto con sus familiares “cuando pasen unos días”, pues su intención es respetar “escrupulosamente” sus deseos sobre dicho evento. Por su parte, la portavoz del Gobierno Vasco y consejera de Cultura, Miren Azkarate, anunció ayer la intención del Ejecutivo de ponerse en contacto con el resto de instituciones para realizar un acto de homenaje. Quienes ya le recordaron desde ayer fueron sus amigos de El Antiguo que, acostumbrados a alternar con él por los bares del barrio, lo tuvieron muy presente en sus conversaciones. >N.G.

go suyo”, comenta el escritor vasco. Por eso rescata lo que, para él, tiene más valor de la biografía del artista. “Su posición en la sociedad no ha sido muy usual. No hay ninguna institución con la que se le pueda relacionar, siempre se ha mantenido al margen de lo oficial”, comenta. “Mikel Laboa dio sus canciones a la sociedad, fue un artista totalmente libre”.

En la voz de Bernardo Atxaga se percibe una profunda emoción. Enumera a muchos de los artistas con los que el músico se relacionó, directa, o indirectamente, y tan distintos como el dramaturgo alemán Bertolt Brecht, o el pintor vasco José Luis Zumeta. Esa apertura y esa colaboración es quizá una de las cosas que más cautivan de Laboa, que hoy mismo será incinerado en el tanatorio donostiarra de Rekalde, donde ayer fue velado por sus familiares y allegados. Por expreso deseo de la familia, las cenizas del artista serán esparcidas en la más estricta intimidad en una fecha y una hora que no han sido desveladas.

De qué callada manera

Opinión



POR IÑAKI SALVADOR

JAMÁS he sentido el vértigo ante un folio en blanco como hoy. Estoy ante esta hoja vacía hace largo rato y la tentación de abandonar el intento es grande. Escribir sobre Mikel, el amigo y el artista, se me

antoja hoy una impudicia al tiempo que algo terapéutico ante tanto dolor. Y además de ambas cosas, y es lo que me mueve finalmente a poner estas letras aquí, lo vivo como un pequeño pero sincero acto de reconocimiento, respeto y amor hacia su figura humana y musical.

Comencé a poner mi piano al servicio de Mikel cuando él era ya pieza clave de nuestra música y yo un joven inexperto con todo por aprender. El día que *Txelo*, amigo común, le dio mi número de teléfono y descolgué el auricular a aquella voz (que era de éste y de

todos los mundos, qué decir que no se haya dicho ya sobre su voz) no podía yo imaginar que comenzaba una historia humana y musical en mi vida que, paralela al resto de tramas personales y sin negarlas ni interferirlas sino bien al contrario, iba a suponerme un regalo y una escuela en torno a las cosas esenciales.

Esta mañana, 27 años más viejo, Mikel vuelve a darme una lección sin pretenderlo. Como todas las que me ofreció, de manera discreta, callada y tierna pero implacable, primigenia y no fácil de compren-

der y asimilar en un solo día. Mikel desde sus soledades escogidas y en compañía asimismo elegida, madurada, disfrutada y bien vivida junto a Marixol, me ha enseñado algunos arpegios, notas y armonías casi imposibles de descubrir si los buscas con los ojos de la lógica. Mikel me ha enseñado una manera de mirar a las personas, al mundo y a este nuestro pequeño oficio; la mirada con el punto de locura necesaria y las dosis de ternura justas para entender mañanas como las de un lunes como éste en que se te ha horadado el alma.

TXORIAREN AZKEN HEGALDIA >

Diferentes personalidades del mundo de la cultura vasca como Xabier Lete, Benito Lertxundi, Iñaki Salvador o los hermanos Muguruza, entre muchos otros, quisieron despedirse ayer en Donostia del donostiarra Mikel Laboa. TEXTO Cristina Tapia /Andrés Portero FOTOS Ruben Plaza

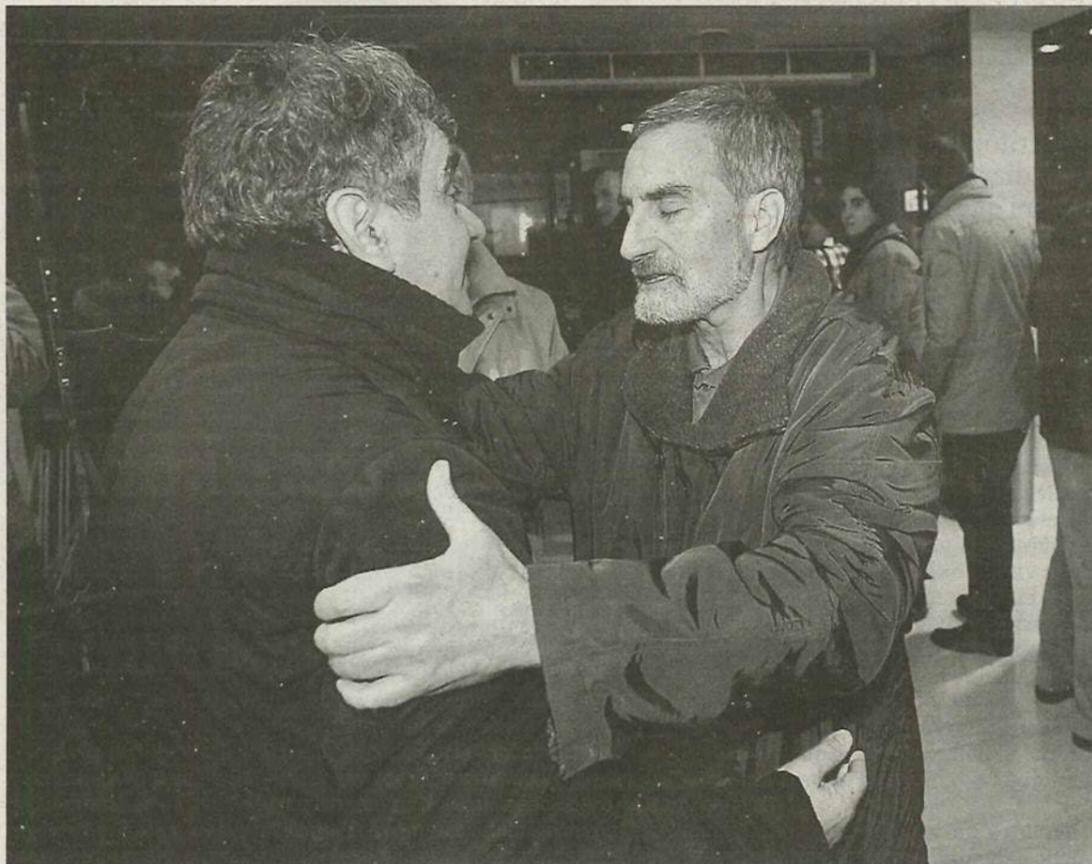
Dulces palabras para el adiós

SUS amigos le dedicaron ayer dulces palabras. Algunos de ellos lo recordaron con cariño y glosaron, visiblemente emocionados, su valor artístico y su calidad humana. Otros, incapaces aún de asimilar el mazazo, prefirieron guardar silencio, como el músico **Ruper Ordorika** o el técnico **Jean Phocas**.

Desde el mediodía, el tanatorio donostiarra de Rekalde fue un ir y venir de familiares, allegados y colegas de profesión que durante la triste y fría jornada de ayer quisieron despedirse de Mikel Laboa. Uno de sus más queridos amigos, **Benito Lertxundi**, con quien emergió como máximo exponente de la denominada *nueva canción vasca*, le describió como "un tipo especial y un artista muy grande". Emocionado, Lertxundi explicó cómo "a Mikel le gustaban las pequeñas cosas del día a día". Sin embargo, "como les pasa a muchos artistas -añadió- era muy tímido y estar en ese escaparate le ha procurado mucho sufrimiento. De ahí que en los últimos años perdiera la costumbre. Aún así era un animal adorable".

También fue recordado por quienes aprendieron de él. Como representante de la generación de artistas jóvenes que iniciaron su carrera en los años 80, **Fermin Muguruza** afirmó que Laboa fue "nexo entre generaciones". En este sentido, apuntó que se mostraba "interesado en la música que hacíamos y en la de los siguientes a nosotros. Siempre ha estado dispuesto a echar una mano, ha estado muy atento a todo lo que ha pasado con la música en Euskal Herria y esa es una de las características más importantes de Mikel Laboa".

Por su parte, el bertsolari **Imanol Lazkano** le definió como "un niño, en el buen sentido de la palabra". "Amable con todo el mundo y una persona a la que todo el mundo que-



A la derecha, Xabier Lete, recibió ayer en el tanatorio al escritor Bernardo Atxaga.

ría, algo muy difícil de conseguir hoy en día. Quedará en la memoria de todos los vascos", indicó.

Entre muchos otros, al tanatorio se acercaron personalidades del mundo de la música como el pianista **Iñaki Salvador** -uno de sus más estrechos colaboradores-, los músicos **Mikel Markez**, **Juan Carlos Pérez**, **Ruper Ordorika**, **Josean Larrañaga**, **Urko**, y **Joseba Tapia**. También acompañaron a la familia Laboa el escritor **Bernardo Atxaga**, el poeta **Joxanton Artze**, el arqueólogo **Xabier Peñalver** (Aranzadi), **Jonan Fernandez** (Baketik), el euskaltzai-

Sus amigos y compañeros recordaron a un Laboa "tímido", "alegre" e interesado en los jóvenes músicos

Los restos mortales de Mikel Laboa serán incinerados esta mañana en Donostia

na **Juan Mari Torrealdai** (*Jakin*), la ex consejera de Cultura del Gobierno Vasco, **Mari Carmen Garmendia**, y el confitero tolosarra **José Mari Gorrotxategi**, entre otros.

Ayer, tras recibir la noticia, **Jabier Muguruza** escuchó la canción de Laboa *Buztinezko bihotz*. "No he debido hacerlo, ha resultado doloroso, pero ha sido mi particular modo de estar cerca de él", aseguró. "Es muy duro que le ocurra algo así a una persona con la que has tenido relación, a la que quieres y admiras". La última vez que Muguruza lo vio

en directo fue en el concierto que ofreció con Bob Dylan hace dos años. Lo recuerda como "emocionante". "Hay una gran verdad y mucha coherencia en todo lo que hacía y eso se agradece", señaló a este diario. "Era, como dice un amigo común, de esos que no venden su alma".

En el capítulo de otras reacciones recabadas por NOTICIAS DE GIPUZKOA, el escritor y editor **Jose Angel Irigaray** recordó a Laboa como un artista "precursor al dignificar, revitalizar y llevar la canción popular a su forma actual". Subrayó también su generosidad a la hora de

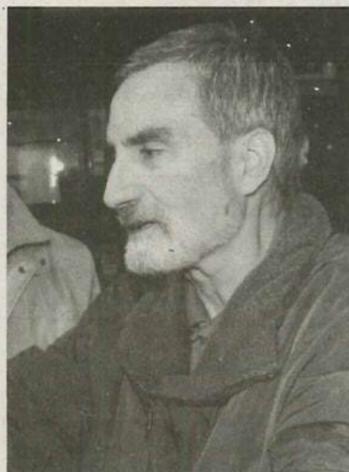
"Ha sido un modelo para la canción vasca"

La mirada triste de Xabier Lete se cruzó ayer con aquellos compañeros que acudieron al tanatorio de Rekalde para dar su último adiós a Mikel Laboa. Con un emotivo abrazo recibió al escritor Bernardo Atxaga y permaneció en el tanatorio buena parte de la mañana y de la tarde. "Era un artista muy especial. Su manera de cantar y de expresarse imprimía a sus canciones un halo de misterio", afirmó ayer. Lete, que conoció a Laboa en 1965 al crear el grupo Ez Dok Amairu, subrayó también la amplitud y proyección de su trabajo: "Como personaje y por su larga trayectoria en la música y en la canción vasca se convirtió en un modelo. Es una referencia que quedará para siempre". Por otro lado, el poeta recordó que mantuvo más relación "física" en los tiempos de Ez Dok Amairu. "Aún así siempre que nos veíamos nos tratábamos con mucho cariño. Es una pena que se haya ido. Una pena", concluyó un emocionado Lete. >C.T.



Bernardo Atxaga
Escritor

"Todos los chicos mezclan rock and roll pero no todos son capaces de recoger la tradición y hacer referencia al mismo tiempo a las corrientes más innovadoras de la música europea. Creo que su música será escuchada siempre".



Xabier Lete
Poeta

"Era un artista muy especial. Por su larga trayectoria en la música y en la canción vasca se convirtió en un modelo. Es una referencia que quedará para siempre. Imprimía a sus canciones un halo de misterio".



Benito Lertxundi
Músico

"Como les pasa a muchos artistas era muy tímido y estar en el escaparate le ha procurado mucho sufrimiento. De ahí que en los últimos años perdiera la costumbre. Aún así era un animal adorable".



Fermin Muguruza
Músico

"Fue un nexo entre generaciones. Se mostraba interesado en la música que hacíamos y en la de los siguientes a nosotros. Siempre ha estado dispuesto a echar una mano, ha estado muy atento a todo lo que ha pasado con la música en Euskal Herria".



Jabier Muguruza
Músico

"Hay una gran verdad y mucha coherencia en lo que hacía Mikel. Un amigo común dice que era de esos que no venden su alma. Sería bueno escuchar sus trabajos más recientes, no sólo los antiguos, porque en los últimos años hizo cosas hermosas".

TXORIAREN AZKEN HEGALDIA >

probar "nuevos caminos" y la naturalidad con la que combinó tradición y experimentación. "A todos se nos ha muerto Mikel Laboa, exponente de lo mejor de nuestra naturaleza", sostuvo Irigaray, para quien Laboa "volvía misteriosas hasta las canciones más sencillas".

DESDE MÉXICO El músico **Gontzal Mendibil** hacía memoria: "Tenía catorce años cuando lo vi junto a otros músicos vascos tocando en un concierto, y para mí fue decisivo". "Laboa era como un pájaro, sabía expresarse de una manera sutil, delicada, con la sensibilidad a flor de piel", relata.

La noticia de la muerte de Mikel Laboa llegó hasta México para sorprender a **Kepa Junkera**. "Laboa colaboró conmigo en un disco, y lo que puedo decir es que era una persona muy alegre. Es una pérdida importante, pero nos deja su música y se convertirá en un clásico", afirmó.

En palabras de **Natxo de Felipe**, vocalista de Oskorri, Laboa era "el patriarca, la emoción personificada. Es el mayor artista a pesar de no haber sido nunca el que más éxito ha tenido. No era un gran cantante, ni guitarrista y componía poco y, sin embargo, sin saber cómo, llegaba al corazón".

Laboa también marcó a los más heavys. A finales de los años 80 **Su Ta Gar** entró por primera vez en un estudio de grabación profesional para realizar una versión de *Haika mutil*. "Era un artista berezi y rompedor, por eso gustaba a gente de otros estilos musicales", apostilla el guitarrista del grupo Xabi Bastida. En el álbum *Txerokee*, Mikel Laboa-*ren kantak* participaron Negu Gorriak, Delirium Tremens o Xabi Montoia, entre otros.

Por su parte, **Ángel Valdés**, responsable de los discos de Laboa en Elkar-discográfica con la que publicó la mayor parte de sus discos, recordó que "llevaba un tiempo flojo, sin muchas fuerzas, y con muchas recaídas. Aunque de ninguna manera esperábamos esto", añadió. Valdés se fijó ayer en un significativo detalle: el hecho de que el músico vasco enumerara sus discos. "Ponerles un número era como nombrar a un hijo. Tenía esa costumbre, era algo esotérico. Laboa era único, mágico", concluyó.



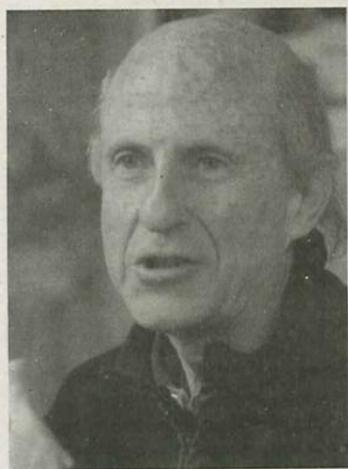
Los hermanos Fermin y Jabier Muguruza en su entrada al tanatorio.



El pianista Iñaki Salvador también quiso despedirse de Laboa.



El artista oriotarra Benito Lertxundi tras su visita a la familia.



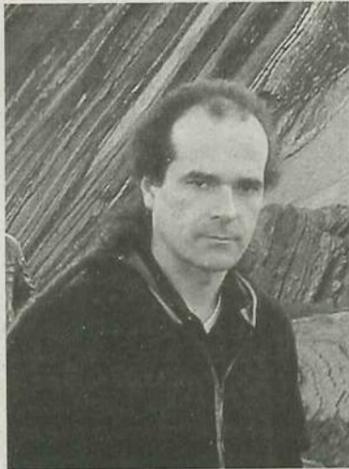
Jose Angel Irigaray
Escritor y editor

"Gure kantagintza berria, eta kultur-gintza, sorreratik gaur arte oparo zeharkatzen duen kantaria izan da. Sustraitua bezainbat irekia, herri kantua egungo moldeetara ekartzen, duintzen eta biziarazten aitzindaria izan da, bide berriak esperimentatzen ausarta".



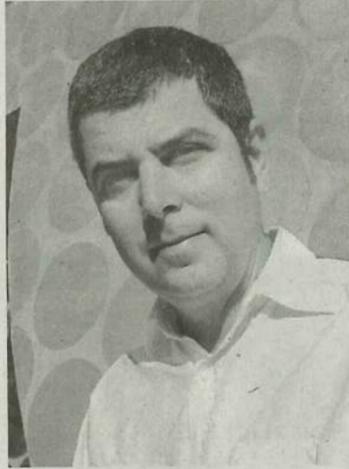
Natxo de Felipe
Músico

"Mikel es la figura fundamental en la canción vasca. El patriarca, sin duda alguna. Es la mayor sensibilidad y el mayor artista, a pesar de no haber sido nunca el que más éxito ha tenido. Ha sido un maestro y un amigo".



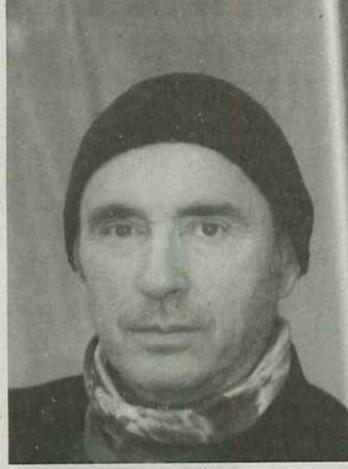
Xabi Bastida
Músico del grupo Su Ta Gar

"Era un artista berezi y rompedor, por eso gustaba a gente de otros estilos musicales. Hicimos una versión de Laboa muy especial, muy cañera. Todavía la mantenemos en los conciertos y sigue gustando mucho".



Kepa Junkera
Músico

"Colaboré conmigo en un disco. Y por esa experiencia puedo decir que era una persona muy curiosa, muy alegre y siempre optimista. Es una pérdida importante, pero nos deja su música. Mikel Laboa se va a convertir en un clásico".



Lluís Llach
Cantautor catalán

"Encima del escenario, a pesar de lo muy cuidado que lo tenía todo y de su aparente sencillez, en el fondo podía ser él mismo. No necesitaba vender una imagen. Podía ser sinceramente él mismo. No había impostura y por eso se le quería".



Iritzia

ANDRÉS URRUTIA

Kantua ez da isildu

JOAN den mendeko hirurogeita hamargarren urteetan, euskal musikaren doinuak lehendabizikoz aditu gutuenez, Mikel Laboa benetako ikurra izan da. Hainbatez, haren hitzak eta musika izan ziren guretzat euskal kulturaren eramaile eta lanabes, nahiz kantu herritarretan, nahiz erromantze zaharretan, nahiz haurren jokoei musikarik abangoardistena ezartzean. *Ikimilikiliklik* izan zen gure oihoa, askok, ezin ulertuta bada ere, entzuten zutena harri-duraz eta espantuz. Musika berria zen huraxe, inori beldurrik ez eta inoren mendean ez zegoena.

Horren egilea, interpretea, arima eta hauspoa Mikel Laboa genuen. Erromerietan nahiz musika-emanaldietan, baziren haren ahotsetik entzun eta berehala ernearazi gintuzten kantuak. *Haika mutil*, *Txoria txori*, *Geure bazterrak*, *Baga-bigahiga*, *Lekeitio*... guztiek bat egiten zuten haren gitarrak ekartzen zizkiguten doinu eta soinuetan.

Ari ginen euskara berreskuratzen eta euskal kultura geure egiten. Ari ginen musikarik garaiakoena ikasten, euskararen bidez. Egiaztatzen genuen guztiz egingarri zela euskara bera ere modernitatearen tresna izatea, eta, beste hizkuntzekin batera, musika esanguratsu eta erakargarriaren jabe izatea.

Ondo dut gogoan behinolako emanaldia. Sukarrietako frontoian, guardia zibilak aldamenean, ea norbaitek zerbait esan edo oihukatzen zuen, aberri bakar eta handiaren kontra. Frontoiaren aurreko aldean, aldiz, euskarazko letra berrien proiektzioa, eta, harmailetan, entzule gogotsuak.

Txoria libre da, eta Lekeitiotik Baztanera entzuten da, gitarra urratuaren keXuarekin batera, Mikel Laboaren silaba aletuak

Gerora ere, Mikel Laboa entzuteko eta ezagutzeko parada izan dut behin baino gehiagotan. Hark gogoratu zidan, Sarrionaindiaren poemak Ondarroan kantatu ostean, zer-nolako umealdia izan zuen berak Lekeitio aldean, Bizkaiko kostaldea izan baitzen haren babeslekua gerra-garaian.

Hasieratik azkeneraino maite zituen hark herriko koplak, eta, aldi berean, euskarari atera nahi zizkion ahalmen adierazgarri guztiak. Musika, harentzat, finko eta arimarik gabekoa baino, egunik egun aldagarri eta egokitu beharreko zerbait zen. Hala jokatu zuen berak eta hala lortu zuen, lortu ere, askoren begirunea eta miresmena, guztiok, musikari nahiz musikazale, haren doinuak eta letrak behin baino gehiagotan ekarri baititugu ezpainetara, poza, malenkonia edo tristura gurekin genituela.

Mikel Laboaren gorputza gelditu da, eten da, gorpu dago. Haren ahotsa, ordea, ezin isildu. Ezin bihar-etzikoan ere isilduko. Izan ere, gure herri kulturaren txertatuta dago; gurea da. Gure herri-irudi horretatik banaezina da.

Txoria libre da, eta Lekeitiotik Baztanera entzuten da, gitarra urratuaren keXuarekin batera, Mikel Laboaren silaba aletuak. Beste behin ere, kantuan hasi da: Hegoak ebaki banizkion...

TXORIAREN AZKEN HEGALDIA >



Miren Azkarate, ayer, durante la valoración ante los medios de comunicación del fallecimiento de Laboa. FOTO: RUBEN PLAZA

El mundo de la política se une al luto

LOS CARGOS INSTITUCIONALES SUBRAYAN LA APORTACIÓN DE LABOA A LA CULTURA VASCA

El fallecimiento del músico donostiarra provoca reacciones de condolencia de todo el espectro político

DONOSTIA. El peso cultural y espiritual de Mikel Laboa se reflejó en la catarata de testimonios institucionales en recuerdo del músico donostiarra. Así, la consejera de Cultura, Miren Azkarate, expresó que "parece que hay personas y referencias que no se pueden marchar nunca" y en el caso de Laboa "va a ser así". "Seguirá siendo una gran referencia en la historia de la música, de la cultura vasca y de esta sociedad de los últimos años", señaló Azkarate. El diputado general, Markel Olano,

resaltó que "va a estar entre los grandes nombres de la canción y de la cultura vasca de todos los tiempos como Iparragirre, como Xepelar, como Txirrita", afirmó Olano.

Por su parte, la diputada de Cultura y Euskera, M^a Jesus Aranburu, manifestó que ayer fue un día "triste", aunque hay que valorar el "inmenso tesoro" legado por el cantante guipuzcoano.

La presidenta de las JJGG, Rafaela Romero, expresó que se pierde una de las aportaciones "más ricas y pro-

vechosas de la cultura vasca", y subrayó que era un "innovador y vanguardista con gran apego a lo tradicional".

El alcalde de Donostia, Odón Elorza, señaló que "fue y seguía siendo un referente cultural que traspasó los límites localistas y se proyectó a nivel nacional".

El PNV alabó la personalidad "sencilla" y "humilde" de Laboa, quien elevó con "su música y su voz única" un "canto a la esperanza en tan triste día".

El secretario general del PSE de Gipuzkoa, Iñaki Arriola, recordó que era "un hombre singular, con una trayectoria artística entre la sencillez, la modestia y el gran amor que tenía a todo lo relacionado con la cultura vasca".

La presidenta del PP de Gipuzkoa, María José Usandizaga, destacó que

era "un hombre de gran talento, cuya indudable personalidad, mezclada de humildad y timidez, impregnaba toda su obra de una gran pureza y mucho gusto".

La secretaria de Euskera, Cultura y Educación de EA, Onintza Lasa, destacó que sin el "trabajo y tesón" de Laboa, el "panorama cultural vasco sería hoy muy diferente".

Ezker Batua-Berdeak destacó su "importante trabajo en el fomento de la cultura vasca y del euskera", así como su compromiso con la paz.

EB-Aralar en el Ayuntamiento de Donostia afirmó que Laboa demostró ser "un gran creador por su capacidad de innovar y de introducir registros rompedores en la música y la canción vasca".

La izquierda abertzale lamentó la importante "pérdida" para el euskera y la cultura vasca. >N.G.

Opinión

POR ANDRÉS PORTERO

Se ha ido volando, libre, como un pájaro

Las jaulas no estaban hechas para Laboa. Su vuelo, como el de los pájaros, se alzó sin cadenas, libérrimo a catalogaciones. Y así se ha ido, modesto, sin levantar la voz, volando sobre las cenizas de la realidad, como los niños, los artistas singulares y los locos. Hoy le lloramos todos, incluidos Bertold Brecht, John Cage, Yupanqui, Cantinflas, Billie Holiday, Picasso, Camarón, Bernardo Atxaga y Joan Brossa.

"Imposible meterlo en una jaula. Miro dentro y no lo veo. Probablemente, se me ha escapado volando", dijo de él Atxaga en la presentación de *Txoriek. 17. ¡Ah, los pájaros!* Pocas cosas tan hermosas y frágiles. Pura metáfora de la libertad, esa a la que Mikel le ha cantado siempre y que ha dejado para la historia gemas convertidas en patrimonio de nuestro pueblo como *Txoria txori* y sus *Leke-tioak*. Otro amigo, Zumeta, le dibujó en su último disco como navegante solitario en un buque de guerra. Una metáfora ajustada más: la del autor siempre a contracorriente, luchando por crear un estilo personal que partía de formas expresivas populares y tradicionales, y acababa subvirtiéndolo con múltiples referencias.

Sin barreras, experimental y vanguardista, nos regaló una obra sin fronteras idiomáticas, reglas fonéticas, estilos musicales o herramientas instrumentales. Anclada en la tradición vasca, pero elevándose para recalcar en puertos más alejados. Como el de la ópera, la canción latinoamericana, el minimalismo, el jazz, el fado, el dadaísmo, lo teatral, el flamenco, la canción francesa... Raimon dijo que ningún país tiene una única voz. Que ninguna puede representarlo. Tiene razón, pero la de Laboa, cazador de emociones ("arma, tiro, pum") se erige como la que más se le acerca al referirnos a nuestra querida y doliente Euskadi. Que vuele en paz.



Miren Azkarate
Consejera de Cultura

"Mikel Laboa perdurará de generación en generación y seguirá siendo una gran referencia, no sólo de la historia de la música, sino de toda la cultura vasca y de esta sociedad de los últimos 40 años".



Markel Olano
Diputado general de Gipuzkoa

"La pérdida de Mikel Laboa me produce un hondo pesar. Estará entre los grandes nombres de la canción y la cultura de todos los tiempos, además de en el corazón de todos los vascos".



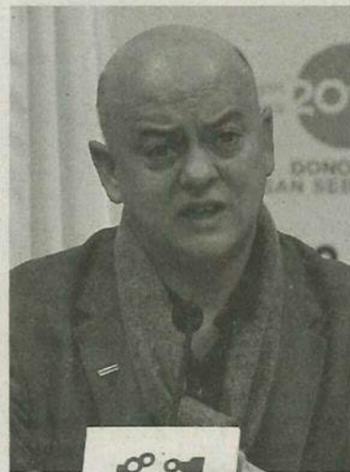
M^a Jesus Aranburu
Kulturako eta Euskarako Foru Diputatua

"Zenbait momentutan bere abestien hitzak zail xamar egiten zitzaizkigun baina barne barnera sartzen ziren. Gaurko eguna tristea da baina izugarritzko altxorra utzi digu eta altxor horrekin gozatu behar dugu".



Rafaela Romero
Presidenta de las Juntas Generales

"Era un vanguardista con gran apego a lo tradicional. Perdemos una de las aportaciones más ricas y provechosas de la cultura vasca, pero nos queda su obra, que perdurará para siempre en nuestro pueblo y nuestra vida".



Odón Elorza
Alcalde de Donostia

"Fue y seguía siendo un referente cultural que traspasó los límites localistas y se proyectó al frente de la vanguardia en los años 60-70. Deja en nuestra ciudad y las almas de sus ciudadanos un vacío difícil de llenar".

TXORIAREN AZKEN HEGALDIA



Imagen de archivo del grupo Ez Dok Amairu en la que posan Mikel Laboa —de pie, el segundo por la derecha— y otros como Iriondo, Lete y Lertxundi. Laboa, en los años 90.

Un jovencísimo estudiante de Medicina formó en 1965 el grupo Ez Dok Amairu junto a artistas como Benito Lertxundi, Lurdes Iriondo y Xabier Lete. El tiempo ha demostrado que fueron mucho más que trece y se convirtieron en la voz del pueblo vasco. **TEXTO Maite Redondo**

Ez Dok Amairu, mucho más que trece

“**H**EGOAK ebaki banizkio neria izango zen, ez zuen alde egingo.

Bainan, honela ez zen gehiago txoria izango eta nik... txoria nuen maite. (Si le hubiera cortado las alas habría sido mío, no habría escapado. Pero, así habría dejado de ser pájaro. Y yo... lo que amaba era un pájaro”. La canción *Txoria txori* hablaba de libertad y eso es precisamente lo que Mikel Laboa intentó desde su juventud: aportar un soplo de aire fresco dentro de un ambiente asfixiante.

Ez Dok Amairu nació en 1965 bautizado según la propuesta de Jorge Oteiza. El escultor oriotarra se basó en un cuento popular vizcaino recogido por Resurrección M^a de Azkue que contaba que se había roto el maleficio del trece. Oteiza tenía el sueño de crear un movimiento que uniera todas las disciplinas artísticas para recuperar la castigada cultura vasca. El ámbito musical fue el que mejor cuajó.

Y entre este grupo de jóvenes artistas que empezaron a cantar en euskera en unos años difíciles, en plena dictadura, donde hacer cualquier movimiento en favor de la cultura vasca y la lengua suponía estar en situación sospechosa, se encontraba Mikel Laboa, un joven estudiante de Medicina. A su lado, la fallecida cantante Lurdes Iriondo, su marido Xabier Lete, Julen Lekuona, Benito Lertxundi y Joxanton Artze, entre otros.

“Aquí no teníamos la posibilidad de cantar a Bertolt Brecht o introducir piezas como *Egun da Santi Mamiñe*; por eso, íbamos a grabar discos a la editorial Goiztiri, de Baiona. Allí grabé mi primer disco vasco en 1964. En Barcelona conocí el movimiento llamado *Nova Cançó*; en la que estaban Pi de la Serra, Serrat... Pensé que sería posible organizar algo parecido en el País Vasco. Así que me puse en contacto con Lurdes Irion-



Iñaki Salvador observa a Laboa en la presentación de un disco en 1997.

do y Benito Lertxundi”, explicaba el artista en una de sus últimas entrevistas.

LLORAR DE EMOCIÓN El cantante tuvo que sufrir las prohibiciones del franquismo y las multas. Las canciones tenían que aparecer en multicopista o en hojas. «Tuvimos un papel importante en esos momentos, cuando aún en el franquismo hubo un resurgimiento de la cultura vasca, que había ido cayendo desde la República, y redescubrimos un montón de cosas que desconocíamos. Aquellos años no los olvidaremos. Fueron importantísimos. Incluso nos llevaron a comisaría porque había un par de letras que no le gustaban a Franco», relataba. “Fueron tiempos duros en los que el público vasco no sólo llo-

raba de emoción sino que también mordía. Todo lo oscuro y reaccionario del país mordeándonos”, explicaba.

El grupo se disolvió en 1972, aún en la dictadura, después de presentar el espectáculo *Baga, biga, higa*. Los artistas que conformaron el grupo siguieron sus propios caminos en solitario, convirtiéndose en referentes de la música y la cultura vasca. Dos de los miembros del grupo han fallecido en los últimos años. El escritor Julen Lekuona murió en 2003 y Lourdes Iriondo en 2005. Ahora desaparece otro de sus pilares. Laboa deja huérfana la música vasca.

El cantautor vasco en un recital.

